



TRADUCCION AUTENTICA

(I-799/92)

CAMARA DE LOS COMUNES

LONDRES SW1A 0AA

REPUBLICA DE CHILE	
PRESIDENCIA	
REGISTRO / ARCHIVO	
NR.	92/29310
A:	07/ENE 93
P.A.A.	<input type="checkbox"/> R.C.A.
C.B.E.	<input type="checkbox"/> M.L.P.
M.T.O.	<input type="checkbox"/> E.D.E.C.
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>

71RB

Sr. Presidente  
Patricio Aylwin  
Palacio de La Moneda  
Santiago - Chile

ARCHIVO

24 de noviembre de 1992

Excelentísimo Señor Presidente:

Muchos de mis constituyentes se han dirigido a mí, preocupados por la seguridad de cuarenta (40) prisioneros, nueve (9) de los cuales se hallan en huelga de hambre indefinida desde el 26 de septiembre de 1992. No creo que Usted esté al tanto de esta situación y abogo, por el bien de la humanidad, que se instituya una comisión especial encabezada por un Ministro en Visita, que tenga por objeto investigar esta situación y la muerte de presos políticos. También sugiero que, con su tolerancia, dicha comisión investigadora actúe con rapidez para llevar ante

- 2 -

la justicia a todos los involucrados y, especialmente, a los responsables de dichas muertes.

Mis constituyentes y yo estamos bastantes preocupados por la seguridad y libertad de dichos prisioneros, debido a la triste noticia de la muerte de tres (3) presos políticos:

Pedro Ortiz Montenegro

José Martínez Alvarado

Mauricio Gómez

que da origen a una gran inquietud. En consecuencia, esta carta implora su indulgencia, apelando a la Carta de Derechos Humanos de las Naciones Unidas a la cual todos debemos ceñirnos.

Una vez más, y sin la intención de interferir en los asuntos de ningún Estado, insto a que atienda a mi llamado en favor de la seguridad de todos los presos políticos y, asimismo, a que se les permita el contacto con sus familiares, doctores y abogados de su elección, para que los representen en cualesquiera casos que se pudiere entablar en contra de ellos.

- 3 -

- 3 -

Muy atentamente,

(Firma ilegible)

Jeremy Corbyn

Miembro del Parlamento por Islington Norte

---

Santiago de Chile, a 4 de enero de 1993.

DOY FE,



  
CLAUDIO HENRIQUEZ ARCE

SUBDIRECTOR DE ASUNTOS ADMINISTRATIVOS





ARCHIVO

HOUSE OF COMMONS  
LONDON SW1A 0AA

Sr Presidente  
Patricio Aylwin  
Palacio de la Moneda  
Santiago-Chile

24th November 1992

Dear President Patricio Aylwin

Many of my Constituents who have contacted me are concerned for the safety of forty (40) prisoners nine (9) of whom are on indefinite hunger strike since 26th September 1992. I do not believe that you are aware of this situation and plead that for the sake of humanity you institute a special body headed by a special attorney (Ministro en Visita) to investigate this situation including the killing of political prisoners. I also suggest, with your tolerance, that this investigative body be a speedy one to bring to justice all concerned and those especially responsible for such killings.

I and my Constituents are quite concerned for the safety and freedom of these prisoners as the sad news of the death of three (3) political prisoners:

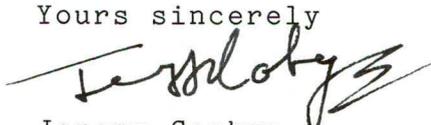
Pedro Ortiz Montenegro  
Jose Martinez Alvarado  
Mauricio Gomez

give rise of great concern, therefore, this letter pleading for your kind indulgence in invoking the United Nations Human Rights Charter to which we all are prone to adhere to.

Once more without any intent to interfere in the state of affairs of any State I urge your kind indulgence of my plea for the safety of all political prisoners and ask also that they be granted access to their relatives, doctors and lawyers of their choice to represent them in whatever case there may be against them.

With thanks

Yours sincerely

  
Jeremy Corbyn  
MP for Islington North

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/29310				
A:	12 DIC 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	E.D.E.C.	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				



Ant. 92/29310 - 93/2958

CBE. 93/2958

Santiago, 10 de febrero de 1993

ARCHIV

Señor  
Jeremy Corbyn  
Miembro del Parlamento por Islington Norte  
Cámara de Los Comunes  
Londres SW1A OAA

Estimado señor:

Se ha recibido en este Gabinete Presidencial, su presentación dirigida a S.E. el Presidente de la República, en orden a exponer su preocupación por la situación de algunos procesados y detenidos por diversas infracciones a la ley antiterrorista acaecidas con posterioridad al 11 de marzo de 1990, fecha en que asume el Gobierno de don Patricio Aylwin y en especial por la muerte de tres de ellos, Pedro Ortiz Montenegro, José Martínez Alvarado y Mauricio Gómez.

Al respecto, puedo informarle lo siguiente:

1. No existe ninguna restricción en los derechos de índole procesal de estas personas y se relacionan libremente con sus abogados y médicos, recibiendo además visitas de sus familiares normalmente.
2. No existe hoy en los recintos penales de nuestro país ninguna huelga de hambre de estos procesados y detenidos.



3. En relación a la muerte de tres de ellos con ocasión de un intento de fuga de un penal de Santiago, los Tribunales de Justicia, a través del Décimo Juzgado del Crimen de Santiago, Causa Rol 53440-6, investigan las circunstancias de estas muertes y determinará si existen o no responsabilidades penales.

Saluda atentamente a Ud.

CARLOS BASCUÑAN EDWARDS

Jefe de Gabinete Presidencial

*Marcelo Trivelli Oyarzun*  
MARCELO TRIVELLI OYARZUN

Asesor Presidencial

CHC/NRB/imr.

c.c.: Archivo Presidencial